



## Comparative Punctuation

### Registration fees

Members: \$82.50

Certification candidates: \$82.50

Student members: \$41.25

Students – university mentorship: \$41.25

Members 65 and over: \$41.25

Members of an OTTIAQ partnership organization: \$82.50

Non-members: \$145

### Description

When is a comma not a comma? When is a dash an ellipsis? A hyphen a solidus? This seminar provides a compelling comparison of English and French punctuation, so that you know exactly what to watch out for when translating from one to the other. On your punctuation marks, get set, go!

Although this question is of equal interest to French and English translators, this workshop is from an anglophone perspective, i.e., how to change French punctuation when translating into English.

Content: Practical exercises comparing French to English

Each participant will receive a comparative punctuation table for reference purposes

Register



### Trainer

Grant Hamilton, Certified translator



A certified translator and graduate of Laval University, Grant Hamilton owns and manages Anglcom, a Quebec City–based agency. Grant is a regular workshop presenter for OTTIAQ and for the American Translators Association (ATA), which honored him in 2009 with its Alicia Gordon Award for Word Artistry in Translation. He was the chief organizer of the Translate in Quebec City (2017 and 2013), Translate in the Laurentians (2014), and Translate in the Townships (2012) training conferences. Grant’s commitment to education and training is also

apparent on his Twitter account, @anglais, which offers twice-daily English writing and translation tips to thousands of followers.

A member of the OTTIAQ board of directors, Grant is a published author whose collection of articles on the English language, *Les trucs d’anglais qu’on a oublié de vous enseigner*, was released in 2011 by *L’instant même*. He also coauthored a compendium of translation tweets with François Lavallée, *Tweets et gazouillis pour des traductions qui chantent*, published by Linguatex in 2012. Articles by Grant have also appeared frequently in the ATA Chronicle and OTTIAQ’s Circuit.

In addition to his active involvement in his profession, Grant further serves the community as the board member in charge of fundraising for Musée de Charlevoix and as a board member of the Quebec wing of the Duke of Edinburgh’s International Awards, a recognition program for youth ages 14 to 24.